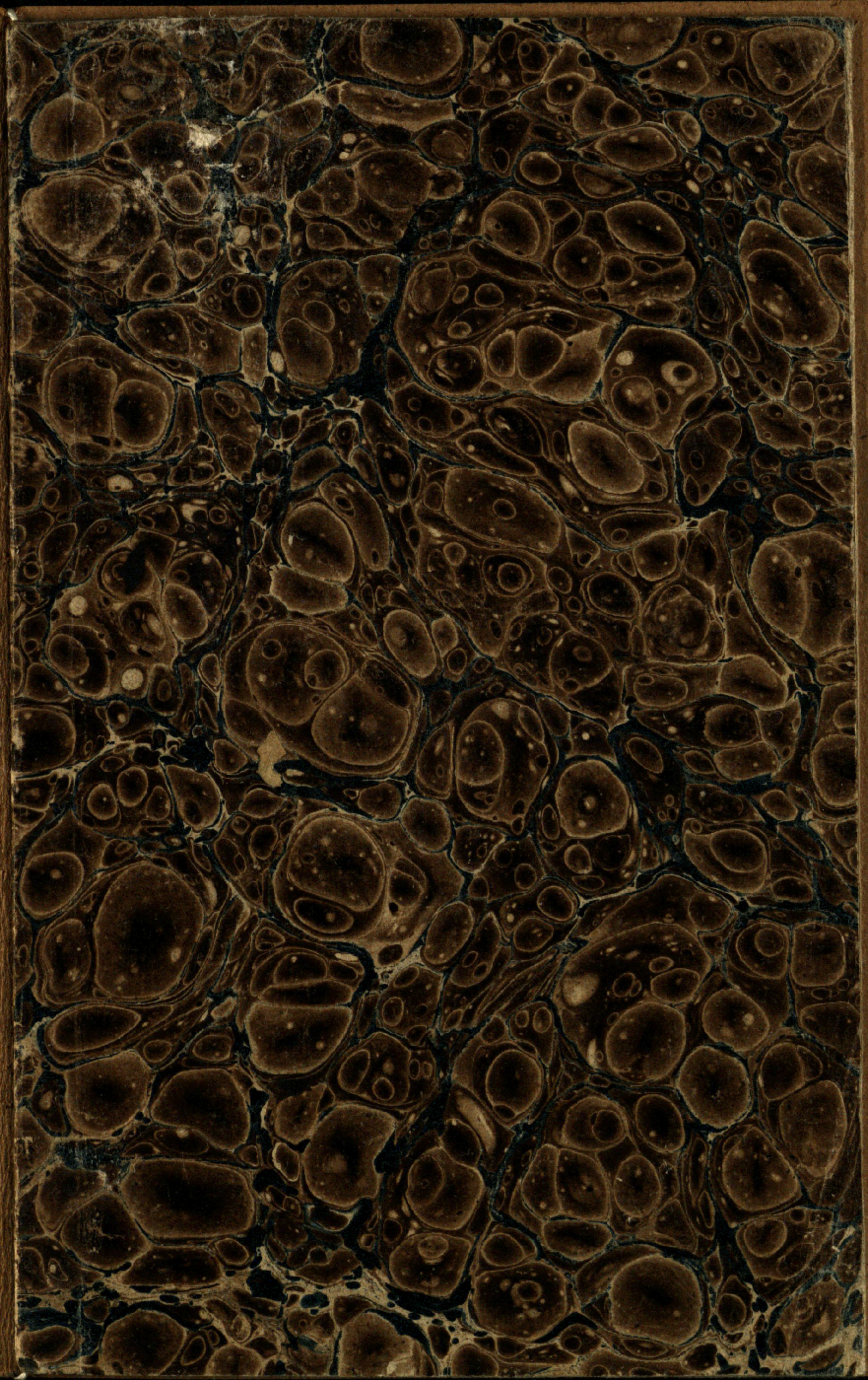


~~PH 910~~



Р19 Ср II 452. 1

Р19 910

Р. 958 Р. 19 Ср II 452.1
О Р Θ О Г Р А Ф І А
С Е Р Б С К А,

5318

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

ПО МИЋНИЈУ

ЕВГЕНІА ІОАННОВИЧА

Архімандрита Раковачкогъ:


Serbische Orthographie.

У БУДИМУ

Писмениы Кралѣв. Університета Пештанскогъ:

1836.

СК. 958

ОРОТРАФА

СЕРБСКА

232

ANTONKIN
NATURAL HISTORY

он мавно

ЕЛЕНА ЛОАНОВНА

Александровъ Тимонковъ

110

Сербскъ Географич

УЛУНУ

Ивановъ И. И. Иванъ Тимонковъ

1836

Пословіе народнога Листа отъ године 1835. побудило ме є (но не разгнѣвало), да што-годъ о орѳографіи сербской напишемъ. Орѳографіа єсть одежда речій, видна у печатанію или писанію. Како халъина не чини човека, тако, дабогме и орѳографіа не дає вредность єзыку, нити красоту риторическу, ако му Писатель ніе знао съ друге стране ту набавити; али опетъ ніе намъ све єдно, была орѳографіа, каква му драго, или не было никакове. — Свакій отъ наши Писателя има неку орѳографію, а што сви не держесе єдне, то ніе дивно; єрь знамо, да и Нѣмцы не держесе єдне и пр. Но зато се не може казати, да ми Сербльи никакове орѳографіе немамо. Оно є никакова орѳографіа, гди писатель у свакой готово версти єднаке падеже и речи другачіе пише, было то за кои му драго узрокъ.

Мое мнѣніе єсть, да се мы Сербльи держимо орѳографіе славенске, у колико намъ допуца свойство єзыка нашегъ и крой наши склоненія и речій вообщє. Тако исто и Грецы чине. А орѳографію славенску ніе тяжело научити; и премда и она ніе са свимъ єднака, али є между Писательима Грамматика славенски (быле оне печатане или не) малєна разлика; а кои пише сербски, зашто не бы орѳографію славенску (церковнога єзыка) нау-

чіо? — Я самъ и то мыслію, да бы содру-
жество каково учено найболѣ могло ореогра-
фію сербску основати, али таковога іоще не-
ма; а найпосле, кадъ (као што самъ негда
читао) Імператоръ римскій могао є дати люд-
ма право гражданства но не речма, тако
незнамъ, бы ли и содружество учено могло
тонъ дати писаню и ореографіи. Нека се пи-
ше разномъ ореографіомъ, као и до данасъ
(само не никаковомъ) пакъ ће се съ време-
номъ отсудити, коя ће остати, само по себи.

Пословіе реченно иште и Грамматіку, до
душе, и ореографію, но я самъ наумію овдѣ
само о ореографіи говорити, ерь ми тако
лакше пада, ореографіа пакъ ако и єсть по
себи мала часть Грамматіке, но ако се до-
падне и одобри, може Грамматіке сочините-
льима много помоћи.

Къ тому: ореографіа єсть наука, коя учи
речи съ надлежащими писменима писати, пис-
мена при прекинутой речи дѣлити, и разне
знаке препинанія на сеомъ месту употребля-
вати; но я мыслимъ само о ономъ пер-
вомъ говорити.

За ореографію нашу потребуемо мы неке
знаке, ако желимо одма разумети оно, што
читамо, а не двапутъ читати, и можемо узети
оне, кое є употребію Г. вукъ Стефановичъ у
сербскомъ словару.

А (писмя) пишесе, гди се годъ чует; на краю пакъ после і у странныма речма, може се и я писати: філософіа или філософія.

Б се пише, гди се годъ чует; премда оно, гди са острыма писменима састаесе у н се у изговору претвара, али га треба задержати н. пр. сербскій а не серпскій треба да се порекло речи задержи. Примѣръ Латина *scribo, scripsi, scriptum* не доказуе много.

В се пише, гди се годъ чует, у странныма можесе у место и и в писати: Ева или Ева в предъ острыма писменима претварасе у изговору у ф, али се в пише: второй.

Г се пише, гди се годъ чует; у странныма (греческими) можемо и н уместо г писати: Аггелъ или Ангелъ.

Д се пише, гди се годъ чует; правилнѣе е писати отъ него одъ.

Е пише се гди се чуе; оно нека има гласъ чистого простого е; после гласного особито *ѣ* мора се као *ѣ* (*ie*) изговорити, хотели мы, не хотели, зато се ту може *е* уместо *ѣ* написати: писаніе или писаніе али *е* *е* правилніе.

Ж пише се гди се годъ чуе; тяжело а не тешко; оно не терпи после себе *ы* у сербскомъ языку.

З пишесе, гди се годъ чуе; предлози пакъ: воз, низ, раз, из двоструко се пишу са *з* и *с*; онако предъ меканыма писменима *б*, *в*, *г*, *д*, и *нр.* а овако предъ твердыма: *к*, *п*, *т*, *х*, *ц*.

И пишесе свуда, гди годъ *і* *ы* и *у* не пишусе сирѣчь:

1.) у падежима существительныхъ на краю: води, врази плотови, и у среди као: Спасительима, славуима, и у почетку: истина.

2.) на краю нарѣчія: славенски, сербски; и дѣепричастія: судеѣи.

3.) У именит. и зват. множ. прилагательныхъ первого второго и четвертого образ-

ца н: пр. добри (люди) ючерашни, пав-
лови.

4.) У родит. прилагателныхъ 2. образца:
данашни (людей.) 1. образца, гди пред-
ходи г, к х (коя ы никадъ не терпе) бла-
ги, рѣдки обычая такожде: мой, твои,
наши, ваши, свои.

5.) У греческима, гди є кодъ грека о или и
(ита): риторіка, римскій.

6.) гди се слива гласъ и ту се слитна меѣ:
мой, твой.

І пишесе у речи *віно*. 2.) предъ гласныма:
бытіе, витія, іой, іоще. 3.) у родит. множ.
прилагателныхъ, гди ы быти не може: на-
шіе людей, нѣкіе, моіе, твоіе. 4.) у стран-
ныма: Іспанія, Галліа, Греція.

ій пишесе 1.) у прилагателныма 1. 2. и 3.
образца; гди ый быти не може: нѣкій,
благій, ютрошній, божій. 2.) у родит.
множестъ. существит. 3. склоненія: люди
род. людей, груди род. грудій, петъ ре-
дій (?) 3.) у среди прилагателныхъ, коя
долазе отъ речій, кое имаю на краю *іа*: Іта-
ліа італійскій, Аустріа аустрійскій. 4.) На
краю повелителнога, гди предъ слогомъ

еиѣ гласно і стои; ако ли корень има
ы, то анда ый: убій, пролій, покрый,
умый!

и (безъ слитне) пишесе 1.) у прилагател-
ныма 3. образца у числу множеств. у
Имен. род. зват: божіи люди, пасіи тра-
гова. 2.) у Сравнителномъ Степену оны
прилагателны речій, кое онай истый гласъ
задержаваю: честный человекъ честніи
(honestior) честніи (honestiores). Ова се
скланяю као божій, зато и у род. множ.
имаю *и*. А друга Сравнителна, гди се
писмена меняю, пишусе съ *ий* а у мно-
жествъ съ *и*: младый Ср. млађій великій,
већій, седъ сећій а у мможествъ: млађи
сећи. 3.) у речи: приимити. 4.) у 1. скло-
ненію као: хартіа, хартіи.

К (твердо писмя) пишесе, гди се годъ чуетъ
ы после себе не приима.

Л и Н, пишусе, гди се годъ чую; ако ихъ
треба умекшати, онда се предъ соглас-
ныма съ *ь* умекшаваю а предъ гласныма
овако; *ля* или *ня*, *лѣ* или *нѣ*, *льи* или *нѣи*
лѣо или *нѣо*, *лю* или *ню*.

М, о, н, (твердо писмя) **р, т, у,** пишусе, гди се годъ чую.

С пишесе гди се годъ чуе; предъ меканыма писменима изговарасе као **З** али се с пише: съ Богомъ! сбуде, сгорео.

Ф пишесе у странныма речма.

Х редко се у нашими речма чуе (у Сербіи и Маджарской); захвалити, ухватити, похвалити, болѣ е него: зафалити, и. пр. За странне пакъ речи сасвимъ требамо га; болѣ е писати влахъ него вла, прахъ него пра, снаха него сна. У родителномъ множественномъ прилагательныхъ особито гди нема предлога нити слѣдуе существително: добрыхъ (bonorum); кратки (brevium) ніе ясно, веѣъ ако: кратки' съ апостроф. Мы не морамо овдѣ ж као нѣмецко (ch) изговарати; него као h; болѣ е такожде писати ихъ (eos) него и или иѣ или и. Гди има предлогъ, онде ніе ихъ нужно: отъ нѣи.

Ц (твердо писмя) пишесе гди се чуе; людскій а не люцкій и. т. д. у нашими речма има после себе и: вѣцы, вѣцы, рѣцы.

Ч, *ш*, пишусе, гди се годъ чую. ы после себе терпе само у Дат. множ. прилагат. имена 1. образца: прочымъ людма, нашыма орачима.

Щ, (сложеный гласъ *шт*, или *шт*,) гди гди треба употребити, као у причастіяма, коя славенски изражавамо: всемогущій, вездѣсущій после себе терпи ы ондѣ гдѣ и *и*.

Ъ (дебело) премда нема гласа, али валя га задержати; Руси га пишу, а и Сербльи у Сербіи; а и есть нужно кадкадъ као: *умрьо*; развѣ ако хоѣмо апострофъ да употребимо: *умр'о*.

Ы пишесе 1.) у сербскимъ речма после *ц*; но не *ціловати*, *ціганинь*. 2.) у твор. единственномъ, род. дат. твор. сказ. множественномъ прилагательныхъ 1. и 4. образца, ако не предходи *г*, *к*, *х*: „добрые добры добрыхъ 3.) у глаголы на *ывати* ако ово слѣдуе после неколико писмена: *исписывати*, *испытывати*; но не *убивати* (*occidere*) 4.) у сербскимъ речма на *ыня*: *светыня* *пустыня*; 5.) гди се скрати существително второгога склоненія, и прилаг. у сказ. множ. у неки места, на верховы. 6.) у слѣдующимъ рѣчма: *быти* (*esse*) *быліе*, *бы-*

стрый, быкъ, вы, выдра, выкнути (suc-
sere) отъ туда: навый, обый и пр. вы-
ме, высокій, выти (превѣяѣу као ластва-
вица) владыка, грызти, дымъ, дыня, ды-
хати, корыто, копыта, крыти, крыло (der
Schoof) лысть (у ноги) лыка, лысастъ, мы,
мысль, мыть, мыслѣте (писмя) мышъ, мыш-
ца, мыти, монастырь (греческо) поны-
рати, пастырь, прыщъ, пытати (interro-
gate) напыщенъ, рыба, рыгати, рыѣъ, ры-
кати, рысь, рыти, скрыпати, стрыщъ, стры-
на, стыдъ, сытанъ, сытъ, сынъ (filius)
сыпати, сырутка, сыръ (caseus) сыровъ,
ты, тыква, тысяща, увы, чѣтыри, езыкъ,
узымамъ, изыскати, изыѣи, обыѣи и пр.

ый пишесе у прилагательныма, и мѣстоименія-
ма коя се по 1. образцу скланяю: Оный
добрый човекъ; и на краю повелителнога
накл. као што смо казали.

ь. (танко) пишесе у женскога рода речма на
краю: кокошь, заповедь, речъ. помоѣъ. 2.)
есамъ, самъ (sum), петъ, (quinque) шесть,
седамъ, осамъ, деветъ, десеть, опеть, да-
нась и пр. зато што се тако у славенскомъ
пишу. Данъ (dies) нека се и съ ъ (дебело)
пише. гдигодъ или гдигодъ како се гди из-
говара. 3.) гди се умекшава л, и н, : Спа-
ситель, конь, нанъ, унь (у нѣга). пастырь
и проча коя се у Слав. съ ъ пишу али се

не умекшаваю, могусе и съ ъ писати, тако исто и петъ шесть. но есамъ и самъ
увекъ съ ъ.

ѣ пишесе, гди се сливено іе чуе у среди и на
краю, развѣ ако гласно предходи: волѣ,
вѣдѣніе, открьє, біє, піє. У песмама мо-
же се на іе (да буду два слога) разложити.

є (іе) пишесе у почетку и после гласнога гди
се чує; после і можесе и е писати.

ю, я, пишусе гди се годъ чую; у странныма
после гласнога і у место я може и а под-
нети.

ѳ, ѵ, само у странныма речма: ореографіа,
ѵпостась, вакінеѳ.

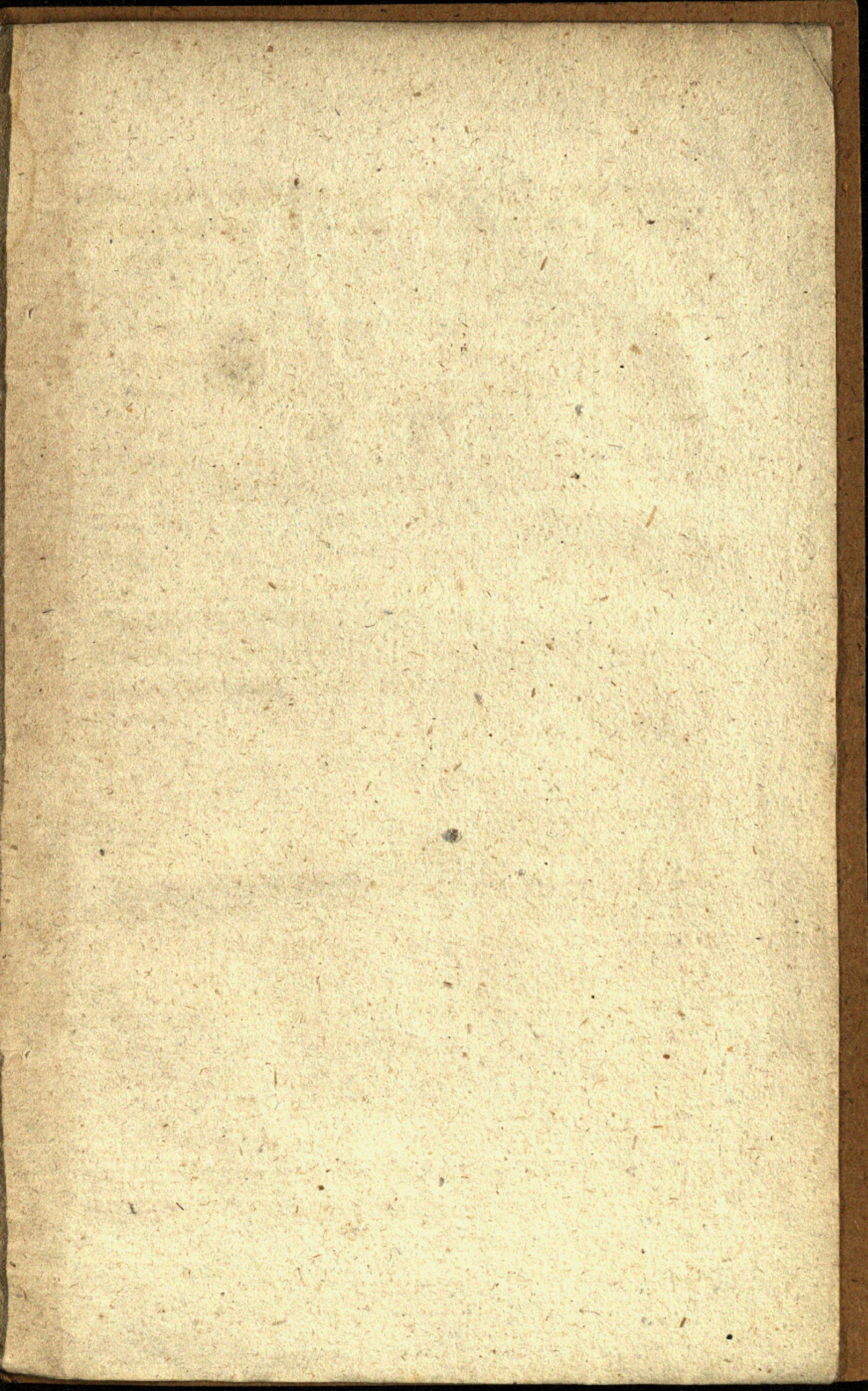
ѣ (тъи) явно е по виду своме сложено изъ т
и ъ; зато кадъ е веѣ ушло у обычай,
можемо га употреблявати не само гди е
у Славенскомъ щ (као што вели Г. Вида-
ковичъ кои и съ нехотѣніємъ на стр. XV.
предисловія къ Сілоану и Милени пише
осѣка л. 13. а по нѣговой ореографіи мо-

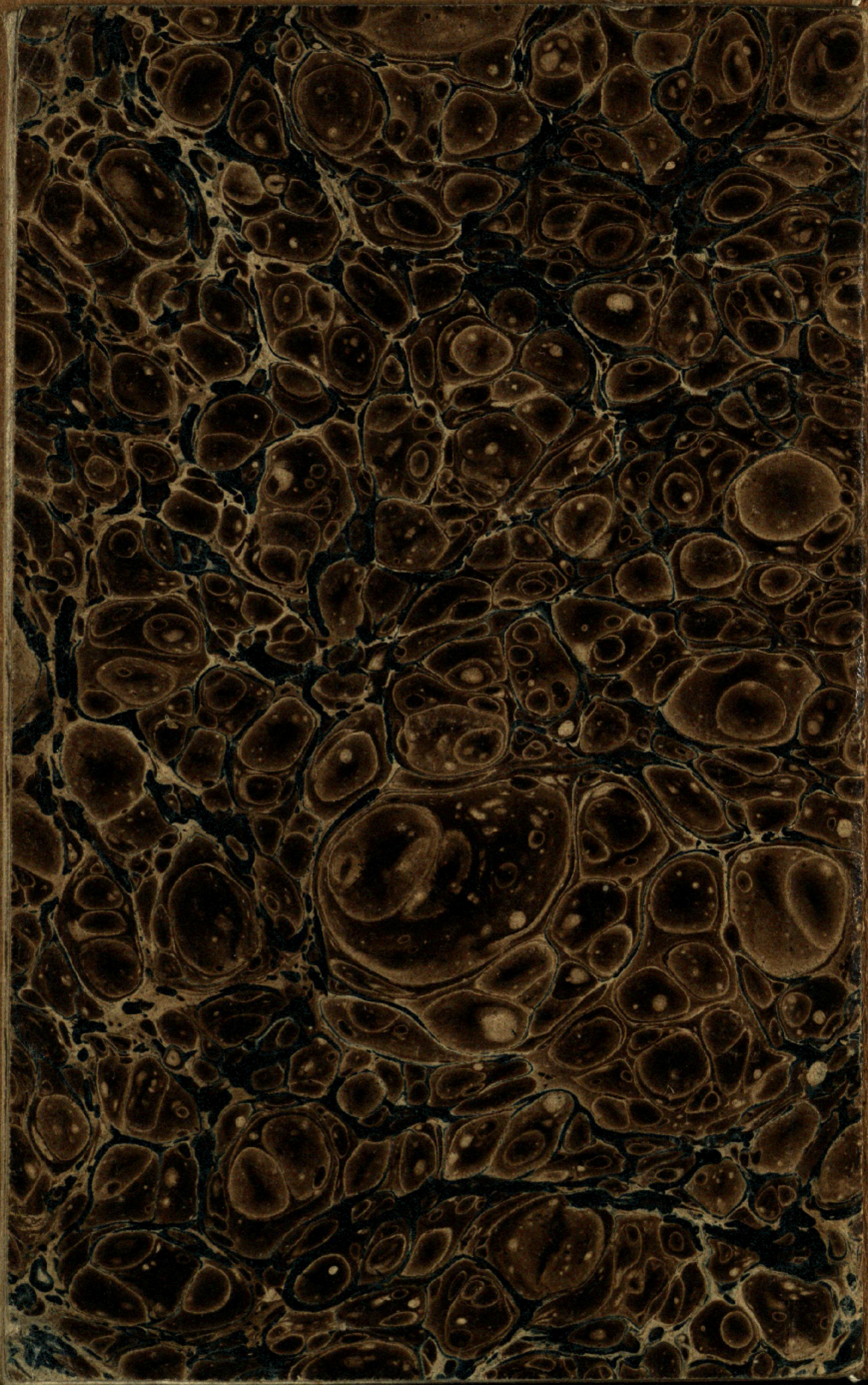
рало бы быти осѣтъа; ово показує, да се оно увукло у обычай и противу волѣ на некій начинъ) него и гди се *т* умекшати мора: *векѣ* ніє дошло отъ вещь, а ніє отъ *ветѣ* зато га морамо писати *векѣ*. Ово се *ѣ* отпре двоструко изговарало, као што видимо у кнѣигама Досіѣеа и Мразовиѣа, зато доданъ му е отскора репъ и начинѣно *ѣ* (дѣи); ово е найвышше за умекшати *д* (редко *г*) зато нека се употреблява, гди се годъ *д* умекшава. Найболѣ бы, до душе, было, кадъ бы се са славенскомъ азбукомъ у свима нашими речма служити могли; и зато ако тко неѣе да употреблява *ѣ* и *ѣ*, или *ѣ* него пише *ть*, *дѣ*, *гѣ*, *кѣ*, или *дж*, не треба му замерити.

-
- * Прилагателна 1. образца есу, она, коя у слав. совершующе на *ый* (или *ій*) *ая*, *ое* (или *ее*) као: истинный *ая*, *ое*, драгій *ая*, *ое*, сущій *ая*, *ее* а кодъ насъ: истинный *а*, *о*, и пр. 2.) второга образца есу: ючерашный *шня*, *шнѣ* или: млаѣій, *а*, *е*. 3.) треѣега образца божій *ія*, *іе*; 4.) Четвертога образца: Петровъ *а*. *о*.

Ево, какова ѣе быти орѣографіа садъ наша по овима правилами, коя нису нова, него веѣъ стара: — Мы смо принуждени, и то по

справедливости, често у нашимъ мнѣніямъ непостояни быти. Нелестна и чистоискренна любовь къ истини то отъ насъ изыскуе, и исто непостоянство у сумнителнымъ стварма есть добродѣтель. Зато не будимо скори и готови друге за упорне и твердоглаве, нити пакъ за непостояне и ветрогонѣ сматрати. Зашто не мысле други као мы? то е толико као: Зашто мы не мыслимо, као други? Чудо, како намъ не звекне у главу, да иштемо, да смо сви, и по внѣшнѣмъ виду у свему до дале едниаки. — Радо гледамо на цвеће и по простомъ полю, и на добра свойства у просты селяны. — Ласно човекъ себи праща (или прашта) оне погрѣшке, за кое нитко не зна, а то не бы чиніо, кадъ бы о Богу чисто понятіе имао. Вредность не состоисе у томе, да е човекъ безъ слабостій, него да ихъ може за-уздавати и нѣма владати. — Тежко е бре-ме велико достоинство за онога, ко га жели съ похваломъ носити. — Онай народъ, кои бы могао совершенно доказати, да е найпамет-нии, найпоштеніи и найдобродѣтелнии, имао бы право хвалитисе, да е нѣгова вѣра наиболя, еръ бы онъ отъ свои дѣла вѣру свою пока-зао. — Сердце е човеческо у детиньству по-добно чистой хартіи, кто што хоће, може на нѣой написати, а кадъ се што напише, мучно е изгладити.





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

P19 Cp II 452.1